

## DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL BAHASA INDONESIA.....	i
HALAMAN JUDUL BAHASA INGGRIS.....	ii
PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI.....	ii
MOTTO.....	iii
KATA PENGANTAR.....	iv
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL.....	11
DAFTAR LAMPIRAN .....	12
ABSTRAK.....	13
ABSTRACT.....	14
 BAB I PENDAHULUAN.....	 15
1.1 Latar Belakang.....	15
1.2 Rumusan Masalah.....	17
1.3 Tujuan dan Manfaat Penelitian.....	18
1.4 Tinjauan Pustaka.....	18
1.5 Landasan Teori.....	20
1.5.1 Penerjemahan.....	20
1.5.2 Konsep Kesepadanan.....	21
1.5.3 Teknik Penerjemahan.....	22
1.5.4 Metode Penerjemahan.....	26
1.5.5 Orientasi Terjemahan.....	29
1.5.6 Ungkapan serapah.....	30
1.6 Metode Penelitian.....	36
1.6.1 Pengumpulan Data.....	37
1.6.2 Analisis Data.....	38
1.6.3 Metode Penyajian Hasil Analisis.....	39
1.7 Sistematika Penulisan.....	39
 BAB II TEKNIK PENERJEMAHAN PADA BUKU <i>SEBUAH SENI UNTUK BERSIKAP BODO AMAT</i> .....	 40
2.1 Amplifikasi Linguistik.....	42
2.2 Generalisasi.....	47
2.3 Kesepadanan Lazim.....	49
2.4 Kompresi Linguistik.....	54
2.5 Modulasi.....	57
2.6 Partikularisasi.....	59
2.7 Reduksi.....	61
2.8 Terjemahan Literal .....	64
2.9 Transposisi .....	65
2.10 Variasi.....	66

BAB III IMPLIKASI PENGGUNAAN TEKNIK PENERJEMAHAN PADA BUKU <i>SEBUAH SENI UNTUK BERSIKAP BODO AMAT</i> .....	69
3.1 Metode Penerjemahan.....	69
3.2 Orientasi Penerjemahan.....	73
BAB IV PENUTUP.....	82
DAFTAR PUSTAKA.....	83
LAMPIRAN.....	85
LEMBAR PERNYATAAN PUBLIKASI .....	107



UNIVERSITAS  
GADJAH MADA

**TEKNIK PENERJEMAHAN UNGKAPAN SERAPAH DALAM BUKU SEBUAH SENI UNTUK BERSIKAP  
BODO AMAT**

ZOHRA INAYAH NASIR, Dr. Aris Munandar, M.Hum.

Universitas Gadjah Mada, 2019 | Diunduh dari <http://etd.repository.ugm.ac.id/>